

Орешкова Ю.А.,
главный специалист ГКУ РХ «Национальный архив»

**Основные этапы становления хакасской письменности
в 1920-1930-х гг. (по документам ГКУ РХ «Национальный архив»)**

В условиях кириллизации письменностей народов СССР 3 октября 1938 года, 75 лет назад, Хакасский областной исполнительный комитет принял постановление о переводе хакасской письменности с латинизированного на русский алфавит¹. Это событие оказало значительное влияние на развитие хакасского языка, его орфографии, терминологии, теоретические исследования.

Первые опыты по созданию письменности были начаты в 1921-1922 годах. Инициатива создания хакасской письменности исходила от Отдела по делам национальностей Минусинского уездного исполнительного комитета в 1921-1922 годах. Образованный при нем инородческий и литературно-издательский подотделы уже в 1921 году начали проводить подготовительную работу по изданию букварей, книг и газеты на хакасском языке.

Документальные свидетельства этих событий можно обнаружить в периодической печати того периода. В газете «Власть труда» от 1923 года в статье «О хакасской письменности» ее автор Сагайхакас пишет: «В 1921 году в городе Красноярске состоялось частное совещание хаккассов, бывших в то время в городе, на котором обсуждался вопрос о необходимости преподавания в инородческих школах на материнском языке и здесь же был поставлен вопрос об организации курсов. С таким постановлением группа хаккассов обратилась с ходатайством в губОНО, которым ходатайство было утверждено полностью. Были намечены кандидаты в комиссию для выработки и проведения хакасской письменности в жизнь, но созыв таковой не состоялся, а трехмесячные курсы практикантов проведены в г. Минусинске летом 1921 г., которые дали около 20 человек учащихся хаккассов»².

В результате, *первый этап* становления хакасской письменности можно выделить только в связи с образованием в 1923 году Хакасского уезда. С

обретением территориально-административной обособленности в Хакасском уезде возникает необходимость решения вопросов ликвидации неграмотности, что влечет за собой разработку вопросов хакасской письменности. Документальное подтверждение этих событий можно найти в архивном фонде Р-1 «Исполнительный комитет Хакасского уездного Совета рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов». 25 апреля 1924 года, после образования Хакасского уезда, Енисейский губернский отдел народного образования принял решение «О выработке хакасской письменности»³.

На основании этого документа и распоряжения губернского отдела народного образования от 24 ноября 1924 года приказом Хакасского уревкома от 4 сентября 1924 года при уездном отделе народного образования была утверждена специальная комиссия по созданию хакасской письменности. В ее состав вошли К.К. Самрин, С.И. Кузургашев, К.С. Тодышев, П.Т. Штыгашев, И.М. Киштеев, М.И. Райков, позднее к ним присоединился А.Т. Казанак. Председателем комиссии был утвержден председатель Хакасского уездного исполнительного комитета Г.И. Итыгин.

В основные задачи избранной комиссии входило составление алфавита и написание учебников для 1-2 классов с тем, чтобы в 1925-1926 учебном году можно было обучать в национальных школах на родном языке. Уже в начале ноября 1924 года проект нового алфавита был готов. Для орфографии взяли качинский диалект. Алфавит базировался на кириллице, содержал основные 23 буквы, из них 2 буквы из латинского алфавита.

К 1926-1927 учебному году в Москве были напечатаны первые учебники на хакасском языке. Создание хакасской письменности, появление первых книг и газеты на хакасском языке «Хызыл Аал» (01.06.1927) явились знаменательным событием культурной жизни региона.

Второй этап становления хакасской письменности связан с процессом латинизации. В конце 1920-х годов в СССР активно шел процесс латинизации

алфавитов. В ходе этих событий было принято решение о переводе на латинское письмо и хакасского алфавита.

Это произошло в 1929 году, хакасский алфавит был переведен с русской на латинскую графику, на, так называемый, новотюркский алфавит. Документы 1930-1937 годов, связанные с латинизацией алфавита, хранятся в архивных фондах Р-51 «Хакасский областной комитет нового алфавита», а также Р-161 «Аскизский райком нового латинизированного алфавита». В них можно найти сведения о проблемах перехода, введения новых машинописных станков и т.д.

В отчете секретаря окружного комитета нового латинского алфавита Топоева записано: «В декабре месяце 1928 года в селе Усть-Абаканске прошла первая конференция Ново-тюркского алфавита: На этой конференции был создан Хакасский Окружной комитет по внедрению Новотюркского алфавита среди хакасского населения. На этой конференции было подтверждено, что создание литературного хакасского языка по качинскому наречию правильно. И в дальнейшем продолжать работать по этой установке»⁴. С 1930 года на новом алфавите стала издаваться вся учебная литература и хакасская областная газета Хызыл Аал. В фондах ГКУ РХ «Национальный архив» сохранились учебники на хакасском языке, записанных с помощью латинского алфавита.

К недостаткам этого алфавита относят отсутствие букв, необходимых для более точного написания заимствований из русского языка. Более важной проблемой было то, что школьникам приходилось параллельно изучать сразу две системы письма – латинскую (при изучении родного языка) и кириллическую (при изучении русского языка). Это приводило к сложностям при овладении письмом в начальной школе.

В итоге, *третий этап* становления хакасской письменности в 20-30-х годах XX века связан с обратным процессом перевода письменностей на кириллицу.

В конце 30-х годов в СССР начался обратный процесс перевода письменностей на кириллицу. На заседании Президиума Хакасского областного исполнительного комитета от 3 октября 1938 года присутствовали: председатель Сергей Ефимович Инкижеков, члены Президиума - гг. Комягин, Сорокин, Романов, Ордынцев, Константинов, временно исполняющий обязанности ответственного секретаря Калашников, заведующие отделами – Антонов, Сунгуров, Корнеев. На повестке дня заседания обсуждалось всего 10 вопросов, докладчиком по 9-му вопросу «О переводе хакасской письменности на русский алфавит» являлся товарищ Вагин.

В резолюции постановления указано: «В результате проведения Ленинско-Сталинской национальной политики Хакасская Автономная область поднялась на небывалую высоту политического, культурного и экономического развития. Усилилась огромная тяга среди коренного населения к учебе в техникумы и высшие учебные заведения. Существующий латинизированный алфавит Хакасской письменности не удовлетворяет быстро растущего культурного запроса трудящихся хакасов, так как латинизированный алфавит трудно осваивается коренным населением, вводит путаницу при изучении хакасского языка, усложняет усвоение наук и тем самым тормозит быстрое развитие культуры хакасского народа. Проходившее в апреле 1938 года совещание Рабселькоров Хакассов, решило просить обком ВКП(б) и облисполком перевести хакасскую письменность на русский алфавит. Трудящиеся Хакасской области на своих собраниях одобрили инициативу Рабселькоров Хакассов и также на своих решениях просят ускорит процесс развития общей грамотности и культуры Хакасского народа».

Далее в протоколе записано: «Придавая огромное политическое значение возросшей активности трудящихся Хакасской области и идя навстречу просьбе коренного населения Облисполком постановляет:

- «Удовлетворить просьбу коренного населения Хакасской Автономной области – перевести хакасскую письменность с латинизированного на русский алфавит»⁵.

С переходом хакасской письменности с латинизированного на русский алфавит облегчился набор книг и газет в типографиях. Это способствовало повышению уровня образования нерусских народов советского государства.

Таким образом, с развитием хакасской письменности в XX в. решался вопрос ликвидации неграмотности. Хакасы получили возможность обучаться на родном языке. Хакасский язык стал предметом научного исследования и дальнейшего культурного и образовательного развития этноса.

Примечания:

1. ГКУ РХ «Национальный архив». Ф.Р-39. Оп.1. Д.313. Л.62
2. Сагайхакас «О хакасской письменности / газета «Власть труда» от 1923 г.
3. ГКУ РХ «Национальный архив». Ф.Р-1. Оп.1. Д.19. Л.16
4. ГКУ РХ «Национальный архив». Ф.Р-51. Оп.1. Д.4. Л.3
5. ГКУ РХ «Национальный архив». Ф.Р-39. Оп.1. Д.313. Л.62